Volapük Valöpo Veütik

VÖG VOLAPÜKA.

Volapük. Menefe bal püki bal.

‚Daniil Morozov': vicifal e redakan, ‚shido2308@yahoo.com', ‚Ekaterinburg', ‚Rossija' / Rusän.

Jäfidot soga bevünetik Volapüka.

YELOD 33id. NÜM: 4. 2023 PRILUL. PADS: 29 jü 40.

O Volapükaflens valöpo!

In nüm at kadäman nulik obsik: ‚Jan van Steenbergen' < jonodom oki (logolsös padis de 30 jü 33!). No odönuob naböfo lifibepenami nitedik omik, ab vilob pato küpälükön reidanis ad ladet resodatopeda süperik ä mu frutika omika: ‚http://steen.free.fr/volapuk/index.html'. Toped et labon yufianis mödik ad studön Volapüki, bevü votikos i vödabuki zänodagretik fa el ‚Oleg Temerov' pro Rusänapükans ä tradutodi vödabukas Linglänapükik fa el ‚Ralph Midgley'. Sis 2014 ‚Oleg' no menodom vödabuki oka, ab keyufom pö laut vödabuka gretikum ma ninäd no nog pefimeköla dagetovika su pads sököl: ‚https://disk.yandex.ru/d/ISP_nX0zgU2vxg' (as ‚docx'), ‚https://disk.yandex.ru/i/mz5RyfATwf-b2g' (as ‚PDF').

Vemo fredob dö cälod Volapükik ela Jan. Atos ya eliföfükon kadämi, bi noe labom noli dibätik püka obsik, abi sevom neodotis dranöfik Volapükanas; as guvan vükipeda älabom mögi ad küpön vödis zesüdik anik, kels jünu defons in vödabuks konfidovik. El ‚Arie de Jong' dü yels mödik liedo ävölfom mekavapüki, kel öjonidon as pük pro lekoneds dö melans u dö pösods zänodatimädik, ab no pro yegeds dö filmotafamans u pu dö rusaurs.

Frutidölo pöti, nogna levüdob valanis ad redakön yegedis vükipedik dö dins nutimik, bi mens bal u tels no fägonsöv ad dunön mödikosi tefü atos. Volapük suvo flagon kurati patik notodamoda, ed atos nevifükumon penami, ab sek binon stül neudik nen pükalöns susnumik: stül ut, kel nemögon pro sperant e mekavapüks mödik votik prinsipis tikavik ela Schleyer erefudöls. Vipom oles suemi aidulo progediki prinsipas at redakan: Д. Морозов

IV:30:2023

KADÄMAN NULIK: ‚JAN VAN STEENBERGEN’ DÖ OK.

Baiädü kösömot, das kadämans nulik jonodons okis sogode Volapükanas, openob is lönalifibepenoti brefik pro ols.

Ekö! pemotob tü 1970, yunula d. 3id in lejönik zif bäldik in Nedän: ‚Hoorn’, in bal domas: ‚Bossuhuizen’ sonemik, kel pebumon ün 1612. In zif elifädob lifayelis degjöl balid oka. De 1982 jü 1988 ävisitob gümnadi in ‚Alkmaar’. Pos zänodajul äfealotädob lü cifazif obsik: ‚Amsterdam’, kö äprimob ad studön jenavi pö niver komotik, ab pos yel bal ävälob jäfüdi patädikum, efe: Rusänavi ü latikumo: studis Lofüda⸗Yuropik. Yumedü atos ästudob id in Polän dü yels 1994–1995 pö stitod tefü Yurop lofüdik e Siyop zänodik nivera di ‚Warszawa’. Pas ün 2007 äbenoduinob dokikamaxami obik ko stimaläod: ‚cum laude’ ‹ stabü patädapenäd tiädü ‚De Oekraïners in Polen als factor in de Pools-Oekraïense betrekkingen’ (Lukrayänans in Polän as faktor in kosams rezipik Polänik⸗Lukrayänik).

Vütimo äduinob tataxami as nätäpretan ä tradutan Polänapüka ün 1997, ävobob in Luxämburgän as tradutan ä koräkan pro pübotabür e tradutabür stidas Balatama Yuropik, äbinob liman kora pro plösen musiga nutimik ed ito älautob cema⸗ e koramusigi. Dü yels 2001–2007 ävobob as nünömaprogramel pö bank, kelos liedo no äbinon vob lönedik pro ob.

Sis 2007 vobob as tradutan ä nätäpretan yulik Polänapüka pro tatastids distöfik, cödalefs, pold, tradutabürs e votiks. Näi atos ävobob in paletabür ela ‚P.v.d.A.’ (vobapaleta sogädademokratimik) tö ‚Den Haag’ as paletasekretan ün 2021 e 2022. Spelob, das ün prilul kömöl oprimob cali nulik pö minister dinädas nilänik.

Dü lif valik oba elöfob pükis. Ya as hipul äseadob suvo in bukemöps, reidölo vödabukis, gramatis e pükageidianis pro törans.

IV:31:2023

Pö gümnad elärnob – plä motapük oba: Nedänapük – Linglänapüki, Deutänapüki, Fransänapüki, latini e Vöna⸗Grikänapüki. Timü studayel balid oba äsludob, das ävilob lärnön püki nulik, e kludo äprimob oktidi Polänapüka. Plänob, das Lofüda⸗Yurop e püks slavik ai initedons obi, ab väl pro pük dabinotik at äbinon boso fädik. Pö jenet alik, ünü yel telid pö niver ämutob i lärnön Rusänapüki e (bosilo) Lukrayänapüki.

Ün degyel zülid äprimob id ad jafön pükis. Ün yel: 1996 ‹ ämekob skätis balid anikas pükas „nolüdaslavik” pro konot, keli ävilob lautön dö sovyätarepüblik magälöfik alseimik, ab keli klüliko ülautob neai. Bal onas äbinon el ‚Vŭozgaščhai’ (vosgiy ü Vosgiyänapük). Ottimo äjafob i famüli smalik pükas Lindäna⸗Germänik magälöfik, keninükamü els ‚Hattic’ ed ‚Askaic’. Ettimo äniludob, das ob äbinob-la pösod balik in vol, kel bejäfon löfäli so bisariki äs pükijaf! Ab atos äcenon ün yel: 2001, ven balidnaedo ägetob nügoli lü bevüresod. Ätüvob, das i votikans ädabinons. Älüyumob lü pükijafanef, äprimob ad studön mekavapükis mödik e jafön püki nulik oba: eli ‚Wenedyk’ (Venedänapüki). Me pük atästeifob ad jonülön, vio Polänapük logodonöv, if binonöv pük romenik pla slavik. Ün 2003 ädunob i revidi lölöfik ela ‚Vŭozgaščhai’.

No memob kuratiko, ven eseivob Volapüki. Luveratiko ün period ot. Memob ye, das äspatob ko dautil tel⸗ u kilyelik oba lü pledamöp, kö of äpledof, du ob äreidob eli „Volapük vifik”. Ekö! blöf: ün 2005 epenob pö el ‚Wikipedia’ Volapükik seti sököl: ‚I just started learning Volapük, but I'm not ready to write in it yet’. Sötob vo sagön, das nitedäl obik pro püks mekavik ettimo ätefon te pükis lekanik, ed älöfob Volapüki no as yufapük, ab as lekanot. Tikäd yufapükas bevünetik neai ipliton obi e pükis bidü sperant, el ‚ido’, el ‚novial’ e rets älecedob nejönikis ä naütikis. Nog ai baicedob ko käpten: ‚Kenneth Searight’ (datuvan ela ‚Sona’),

kel äprafadom onis ün 1935 asä „sökodi baltonik migädas germaromenik labü logot latina etifailöl, pebestürülöl me Linglänapükavöds ä Deutänapükavöds pemitonatöls”.

Too päniniotirob ini bevüpükav ün 2006, ven pävüdob lü grup, kel ävilon jafädön yufapüki pro slavans, ‚slovianski’ penemöli. Pato sekü nuläl äprimob ad sperimäntön ko gramat e vöds, kels ömagulonsöv zänedi matematik pükas slavik nutimik ed öbinonsöv suemoviks pö slavans valik. So ädavedon el ‚slovianski-N’: sotül natimik ela ‚slovianski’. Ün 2011 el ‚slovianski’ pävotanemon e nu pasevon ön nem: ‚medžuslovjansky’ (bevüslav). Pük at elabon benoseki so gretiki, das gebanef bevüslava nu binädon me pösods zao teldegmils.

Bepenote „kariera” obik as bevüpükavan ä pükidatuvan lüükob nog, das dü yels: 2016–2023 ‹ äbinob vipresidan Soga pro pükijaf (‚LCS’). Enu ejafob püki pro filmot Lindänik in lasamiy tiädü „Bokshi”.

Ge lü Volapük: rufat mekavapükas valik. Soäsä ya epenob löpo, pro ob Volapük binon bu val lekanot: gerot kulivik leteik e spiritik labü jenotem jänälik ä kein patädik, kel nestipo meriton ad lailifön ä pakälön. Binob löfan gretik ela ‚belle époque’, e Volapük binon fomäd patedik ona, dutöl lü klad ot äs lutanafs, el ‚art nouveau’, hiel ‚Nikola Tesla’, hiel ‚Jules Verne’ e hiel ‚Sherlock Holmes’. Dekömon de period progeda kaenavik, spetas gretik e drimamagotas sovadik. No süpädos, das ottimo el ‚science fiction’ edavedon. Lio mens finü tumyel XIX^{id} äfomälonsöv-li fütüri? E kis äbinonöv-li lönedikum lü tikamagots somik ka Volapük benosekiko bitiköl as lepük in kosäd bevünetik? Dido Volapük labü binod pladätemik vönädavogädik e gerafov cifalas nenropik sis el ‚Schleyer’ it, lönedon süperiko lä fomälod at. Kludo Volapük binon leigätod täläktik dialik ela ‚steampunk’! Ibo Volapük binon äs stemavab se tumyel XIX^{id}: nek vilon gebön oni in dakosäd

aldelik su toodaleveg nutimik, ab kin no juiton-la vegami tü tims lunomik?

Vegam obik eprimon pö el ‚Wikipedia' Volapükik, kö binob guvan sis yel. Vüo esteifob ad gudükumön siklopedi obsik, äsi ad penön yegedis nulik. Ebevobob i resodatopedi nulik tefü Volapük, ninädöli vödabukis leäktronik e vödemis pötöfik äsi yufianis pro stud Volapüka. Do pad at no nog pefimekon, kanols ya logedön, vio ologodon: ‚http://steen.free.fr/volapuk/index.html'.

Tü yanula d. 24^{id} päcalob as kadäman soga bevünetik Volapüka. Ladöfiko danob cifali, vicifali e limanis retik kadäma demü utos, das elasumons obi ini sogod onsik!

Flen olsik,
Jan.



IV:34:2023

DOG ELAS ‚BASKERVILLES'. Kapit lulid (fin).

Fa hiel ‚Arthur Conan Doyle'. Petradutöl fa hiel ‚Oleg Temerov'.
Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ‚Daniil Morozov'.

„Sevob atosi," ‚Holmes' äsagom.

„Jüs idutävobs foldilis kil ve süt: ‚Regent Street'. Täno söl obik ämaifükom kläpedi ed älüvokädom obe, dat öbökobös mögiküno ebo lü stajon: ‚Waterloo Station'. Ibataflapob jijevodi ad vifükumön ofi, ed ireafobs usio pos minuts muamo degs. Pas täno äpelom ginitis tel okik, leigoäsä ibligidom, ed ämogolom ini stajon. Te balnaiko, ädegolö, ägüflekom oki ed äsagom: „Bo onitedälükos-la oli, das äveigol söli: ‚Sherlock Holmes'." Somo esevedikob dö nem."

„Gudö! Ab älogol-li omi nogna?"

„Nö! posä enügolom ini stajon."

„E lio bepenolöv-li söli: ‚Sherlock Holmes'?"

Bökan äkratom kapi okik. „Soö! valemo no äbinom söl ad pabepenön fasiliko. Äcödoböv bäldoti omik mö yels foldeg, ed älabom geiloti zänodagretik: äbinom brefikum mö puids tel u kils, kas ol, o siör! Päklotom äs dändin, zuo älabom balibi blägik, kvadiko pö siem pijimöli, e logodi paelik. Plä atos sevob nosi zuik ad nunön ole."

„Köl-li logas etana?"

„Nö! no kanob bepenön atosi."

„Nog bos binon-li, kelosi kanol memikön?"

„Nö! o siör! nosi."

„Benö! täno, ekö! el ‚sovereign' lafik olik. Odagetol votiki zuiki üf nog ugevol nünis seimik. Neiti gudik!"

„Neiti gudik! o siör! e danö!"

‚John Clayton' ädetävom smililölo, e ‚Holmes', ätovülölo jotis okik, äflekom oki lü ob labü smilil lügik.

„Fad kilid obsik pebreikon, ed egereafobs ad prima⸗pün," äsagom. „Jäpan käfik! Äsevom ladeti obsik, äse⸗vom, das siör: ‚Henry Baskerville' äkonsultom obi, idientifükom obi pö süt: ‚Regent Street', äniludom, das üdagetob nümi loatavaba ed östeifob ad kosikön ko stiran, klu igesedom nuni künik at. Ekö! o ‚Watson'! atna tadunobs nefleni ploböl kol obs. Pe⸗dädädükob pö ‚London'. Te kanob lüvipön ole fäti läbikum pö ‚Devon-shire'. Ab dredälo letikob dö atos."

„Dö kis-li?"

„Dö lesed olik. Täv at binon neplidik, o ‚Watson'! neplidik ä riskädik, e plü letikob dö on, plü neplidob oni. Sio, o flen digik obik! kanol lüsmilön atosi, ab lesagob ole, das vemo ofredobös, üf ugekömolöv ön stad nenvio⸗dik lü ‚Baker Street' nog balna." *Fövot konota ofovon.*

VOLAPÜKANES DÖ DATIF.

Dil degmälid. *Fa ‚Daniil Morozov': vicifal.*

- *Te **onitedos obis** ad sevön sitis ut, kels pekoboädons stabü Volapük.*
- ***Äsenom koldikami** so vemöfiki, das limeds oka äjinons lemikön su⸗nädiko.*
- *Ag! o ‚doctor'! **senob obi** so lejekiko badiko, kredob, das deadob.*
- ***Binos** niludo **sevädik pö ol,** das fat obik binom monemik.*
- *…balät Vpamufa penätükon, kelos **binon stip** zesüdik **pro benikam** nulik Vpa.*
- *Va lotans omik läs äplidons kösömoti at, **älindifos** lölöfiko **pö plin.***
- *Ab ob no **lindifob tefü pold.***
- *Atos **äbinon** ye klüliko vero **lindifik pro ‚Zwaantje'.***
- *Dins kösömik e vogiks **äneplitons omi**…*
- *…**binos pidabik pro om**…*
- *Futo **oneodol** minutis ze deglul.*
- *No **obinos fikulik pro om** ad dagetön de nafamakompenät bilieti nulik.*

➔ *pad: 38.*

<u>IV:36:2023</u>

JIGAM DRAKA.

fa ‚Anna van Steenbergen', 2008,
se Polänapük petradutöl fa ‚Jan van Steenbergen'.

Dautile: ‚Suzanne' pededietöl.

Dil balid.

Vöno, in län fagik: ‚Cin' elödom hidrak ‚Pif-Paf' penemöl. Soäs alik drak legik äflenom ko mens, aldeliko äslugom kunis u jipis ömikis, äfidrinom flumedili bal, begü feilans äblinom reinalefogis, ed älabom divili smalik lönik, keli ägaledom pro muad. Äfredom, ven tü tims lunomik mens äkomons ad pledön me on äd ästeifülons ad mosumön de om divi smaragainik; tän äspukom fili, ärorom laodiko, e pos atos stäatiko älülogom fugölanis dadredälik. Ag! kioblesirik binon drakalif! Pro läb lölöfik ädefof pö om te jikompenan.

Ün del semik äseadom, äsä kösömiko, in bradastul gianik oma, lenlabölo kimonodi sadinik violätik gretotü sirkudatänad, älipom tiedi se bovül gretotü banatüb, ed äräpom kluvis magädabik oka medü räp so lunik ä vidik äs bimisaov. „Ya yelis 412 efelifädob asä seliban", tiket äsüikon pö el ‚Pif-Paf' meditik. Äzilogom in lekev püfik oma. „Is frutonöv vomanam. Ed ek, kobü kelan okanoböv drinön tiedi zedelik", pos kelos sunädo äprimom ad letikön dö väl jimatilisitanas mögik.

In niläd älödof jidrak semik plitülik ‚Yum-Yum' pänemöl. Älabof skailis redik, logis äs glutapirs purpurik, ed äfamof demü natem silananiko sulfinik oka. Nendas ätikom mödikosi, el ‚Pif-Paf' ägebom slämabani, äsmudükom kralis, äsespukom jipilis valik zibunülöl frediko in lemud omik, pleidiko ästunidom koapi grünik e skailiki in lokam lakila (äsevom, das äbinom seliban drakik gudikün in niläd) ed ämoflitom, dat ömobom ofe mati. Vego äplökom celabimis floröl anik as flored pro jiväläb oka. Ab ven irivom zeili, su platäd lä lekev älogom noe nemi ela ‚Yum-Yum', abi nemi draka votik. „Godaflamö!" el ‚Pif-Paf' äfavom. „Erivob mö yels anik tu latiko." Pisäspetükölo ägepladom

celabimilis utio, kö iglofons, ed ägegolom lomio. Äsludom ad laisukön.

Liedö! äklülädos, das alik jidrak plitülik in regän, dö jikel äsevom, ya ämatof. Dinäd äjinon nenspelik. Sekü atos ‚Pif-Paf’ äbinom so lügik, das äperom pötiti, no plu älabom desiri ad vatön risatalänedis, ni pledön diviravi. Ab drak no äbinonöv drak, if fino no ätuvonöv tuvedi. Ed ätuvom oni: äsludom ad matikön ko vom menik. „Mutof binön jönik e lemotedik”, ämeditom. „Gudiküno se dafamül regik!” Äsumom gani lölik, ibo plüm bal äbinon-la pro om tu smalik, äpenom reges Tsyinäna penedi jönik labü beg demü jigam, ed ädesedom oni medü kait gretik.

Vip ela ‚Pif-Paf’ äsüükon muifi bevü raistokratanef e stuni bevü mens komunik. „Liö!”, regs ävokädoms, „mutobs-li matükön dautis obsik ko drak?”

Kur alik älabon sapani oka, e sapan alik äkludon otosi: „Drak binon saludik. No sötoy refudön osi one, voto sig odareigon in län. If pulenofon, kin oblinon-la reini äl fels obsik? Drak binon liegik ä nämädik; ad labön omi as lüson oblinos reigäne gaenäti.”

Kludo jiplins äprimofs ad lükömön se Tsyinän lölik. ‚Pif-Paf’ ägetedom ofis plütiko, ab nonikan äbinof ma güt omik. Balan äbinof tu kapritik, votikan änoidof tuvemo, nog votikan äflagof tumödi bijutas, u, badikumo, no äkanof mökön tiedi mu löfiki omiki. Sufodiko ägivom alane smaragoini a bal, ed ägesedom ofis lomio. Älabom ai nog jimatani nonik. Ilogom ya jiplinis se reigäns: ‚Cin’, ‚Xin’, ‚Lin’ e ‚Min’, ab nonikan älönedof as lifa⸗jikompenan pro drak.

„Nek plu dabinon-li?” äsäkom sedäbes, ven jisteifädan lätik idevegof lomio me polastul.

„No dabinon”, gespik ätonon. „Te dabinof nog jiplin: ‚Su-Zan’: daut rega: ‚Djan’. Ab alan sevon, das of no vilof matikön.”

„Kikodo-li?”

„Buikumo vilof binön man.”

„Sedolsöd eki ad ramenön ofi”, el ‚Pif-Paf’ äflagom.

Fövot ofovon.

IV:38:2023

➔ (*de pad: 35*.)

Fasiliko kanoy gretükumön numi samas sümik, ab binosös veütikum ad memidön, das sinif labana sena, fäka, stada, ceda defon pö datif Volapükik. Nitedos, das Volapükans timäda di ‚Schleyer' äjinons gebön datifi ön siäm at, äsä meugakompenans attimik onsik nen pläg lunüpik. Leigodolsös vödemadiledis sököl!

- …*äbeginom nu penön utis, kels* ***iplidoms ofe*** *gudiküno*… (el „Bienalak" ma tradutod fa jiel ‚Emma Borggreve' yela: 1890) / …*äprimom ad nüpenön utis, kels* ***iplitons*** *gudiküno* ***ofi***… (el „Bienalak" ma tradutod degyela 1950^{id} fa hiel ‚Johann Schmidt');
- …***äbinof ome*** *i sepet plo löflikos e milagikos valik lifa sugolöl omik* („Bienalak", 1890) / …***äbinof pro om****: sümbol löfida e klänöfa valikas lifa daglföl oma* („Bienalak", degyel 1950^{id});
- …*atos* ***äbinos lomlik ome***… („Bienalak", 1890) / …*atos* ***ägevon ome senäli lomöfik***… („Bienalak", degyel 1950^{id});
- …***äbinof*** *ofen tu* ***stilik ome, äbinom ofe*** *ofen tu* ***meköfik***… („Bienalak", 1890) / …*of suvo* ***äbinof pro om*** *tu* ***stilik****, om suvo* ***äbinom pro of*** *tu* ***mäpüdik***… („Bienalak", degyel 1950^{id});
- ***Äbinos nelesumik*** *vemo* ***obe****, das man foginik älenadom so logodi obik* („Bienalak", 1890) / ***Äneplitos obi*** *voiko, das men foginik äseivom so staböfiko logodi obik* („Bienalak", degyel 1950^{id});
- *Cil älogof suso al om ko loged plafik; flenöf somik* ***äjinom nekösömik ofe***… („Bienalak", 1890) / *Jicil älölogof ko loged plafik lü om; flenöf somik* ***äjinon nekösömön pro of***… („Bienalak", degyel 1950^{id});
- *Plu nilikumo äkömoms zeile omsik, plu* ***äbinos ome, äsif*** *büf dedit tefü tim so lonedik ämutomla sagön ofe zesüdikosi bos*… („Bienalak", 1890) */ Plü äkömons nilikumo nilü zeil okas, plü* ***älabom senäli, das*** *ämutom, büä öleditom dü tim so lunik, sagön ofe bosi zesüdik*… („Bienalak", degyel 1950^{id});
- …*li* ***obinob ole*** *nog leiko* ***löfik****, äs nu*… („Bienalak", 1890) / …***olelöfol-li obi*** *täno nog leigo äsä anu*… („Bienalak", degyel 1950^{id});
- …*ägolom ti* ***tu vifiko ofe***… („Bienalak", 1890) / …***ma of*** *ävegom tio* ***tu vifiko***… („Bienalak", degyel 1950^{id});
- …*natem äjinom* ***vedön fikulik ome***… („Bienalak", 1890) / …*natemam äjinon* ***vedön fikulikum pö om***… („Bienalak", degyel 1950^{id});
- *Kisi logs obik* ***edunoms ole?*** („Bienalak", 1890) / *Demädi kinik logs obik* ***labons-li pro ol?*** („Bienalak", degyel 1950^{id});

IV:39:2023

- *Dlens* ***änilkömoms ofsmalikele*** („Bienalak”, 1890) / ***Pö jismalikan,*** *dre⸗nam* ***tio äsüikon*** („Bienalak”, degyel 1950[id]);
- ***Poedale*** *yunik* ***dlens ästanoms in logs***… („Bienalak”, 1890) / ***Pö poedan*** *yunik* ***drens äsüikons in logs***… („Bienalak”, degyel 1950[id]);
- …***ävedos*** *süpitik so* ***jekik ome,*** *das ädislitom*… („Bienalak”, 1890) / …***ädagetom*** *in lömin nekösömik süpo* ***senäli*** *so* ***miklänöfiki,*** *das mekädo äsleitom*… („Bienalak”, degyel 1950[id]). *Pofövos*.

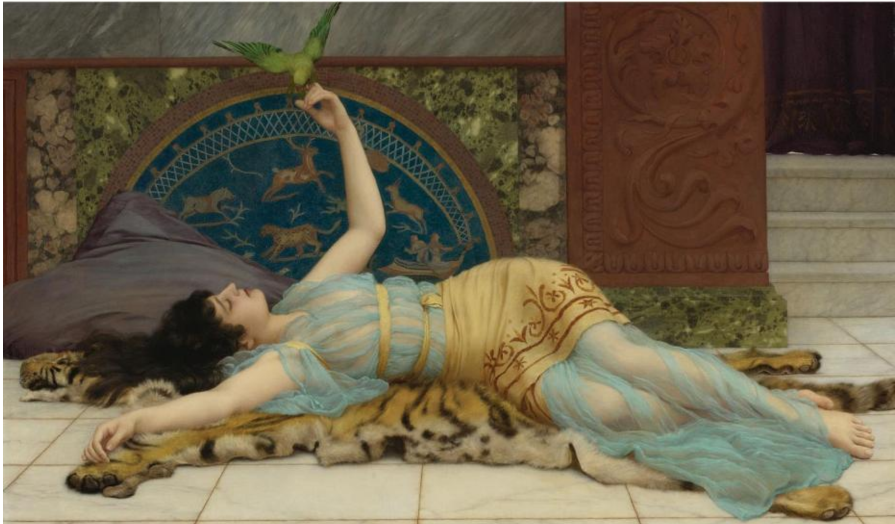
- -

VÖDS ANIK IN NÜM AT PEGEBÖLS.

bevüslav = ‚medžuslovjansky’, ‚Interslavic’.
cemamusig = ‚chamber music’, ‚Kammermusik’.
kimonod = ‚kimono’ (klot Yapänik).
lifajikompenan = Deut. ‚Lebensgefährtin’, Pol. ‚towarzyszka życia’.
natim = ‚naturalism’ (täläktim, lüäl lekana, filosopa, …; in bevüpükav: prinsip pükijafa tapladü skematim).
pükijaf (jaf pükas).
votanemön (*värb lov.*) = votükön nemi.

- -

VOLAPÜK SPÄLON TIMI! (pänot fa el ‚John William Godward’)



IV:40:2023

Sluds kadäma Volapüka tefü föds nulik, dil telid.

Vöds sököl nu binons calöfiks:

1.1. Valonän = Frans.: ‚Wallonie’; Ned.: ‚Wallonië’,
Lingl.: ‚Wallonia’, Deut.: ‚Wallonie(n)’.

1.2. Valon = pük Galiyänaromenik, kel paspikon in Valonän.

2. repüblikän = län, tatafom kela binon repüblik.
Demü geb vöda: Repüblik < in vödems vönädik, vöds: Repüblik e Repüblikän < pogebonsös as leigasinifiks in tatanems.

3.1. jidramatan = ‚actress’, Deut.: ‚Schauspielerin’ pla vöd dobik: †bioskopajistelan,
sa vöds: cifajidramatan ü jidramatan cifik = ‚leading actress’ (Deut.: ‚Hauptdarstellerin’).

3.2. jiplösenan (roula) = ‚female performer (of a role)’, Deut.: ‚Darstellerin (einer Rolle)’.

4. däsinotafilmot ü filmot pedäsinöl = ‚animated cartoon’, Deut.: ‚Zeichentrickfilm’ pla vöd dobik: †däsinotabioskop.

5.1. däsinotiliföfükam = ‚(act of) animating / animation (of drawn images)’.

5.2. däsinotiliföfükan = ‚animator (of drawn images)’.

5.3. Rigavöd nulik ko sinif valemikum pro ‚animation’ tefü filmots medü däsinots, mageds u pups binü stöf knidöfik u drat pajafädöls:
nimat (de vöd bevünetik: ‚aNIMATion’) sa defomamavöds:
nimatan = ‚animator’ (pösod, kel jafädon nimatotis);
nimatön (neloveädik) = ‚to make an animated film’;
nimatav = ‚art of animation’;
nimatik = ‚animated’ (filmots, filmotüls);
nimatot = ‚animated film’.

Hermann Philipps: cifal.